



МЕЖДУНАРОДНАЯ ЛЕТНЯЯ ШКОЛА

«ПЕРЕВОД В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ:
ФИНАНСЫ И БАНКОВСКОЕ ДЕЛО
(английский язык)»

Финансирование за счет средств участников.

г. Севастополь

2018

Цель Программы

Программа призвана выстроить архитектуру самообразования, которое является неотъемлемой характеристикой современного человека

Для студентов

- ❖ повышение качества профессионально-предметных (предметно-специализированных) компетенций, формирующих профессионально развитую личность, умеющую принимать нестандартные решения
- ❖ формирование практические навыков профессионального перевода в сфере финансов и банковского дела, а также навыков понимания текстов финансовой направленности

Для преподавателей

- ❖ апробация и внедрение современных практикоориентированных подходов к изучению дисциплин профессионального цикла, авторских специальных курсов



Задачи Международной Летней школы

Познакомить слушателей с особенностями профессионального перевода и последовательностью переводческих действий

Научить проводить предпереводческий анализ и интерпретировать финансовый дискурс с целью его последующего перевода

Освоить базовый терминологический словарь финансовой сферы

Познакомить слушателей школы с видами профессионального перевода



Целевая аудитория

- ▶ Летняя школа по программе «Перевод в сфере профессиональной коммуникации: финансово-экономический перевод (английский язык)» может быть интересна студентам, обучающимся по направлению «Финансы», аспирантам, готовящимся к сдаче экзамена кандидатского минимума, студентам направления подготовки «Перевод», «Лингвистика», а также всем лицам, интересующимся проблемами перевода

Автор программы: Корж Татьяна Николаевна
кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры «Теория и практика перевода»
Севастопольского государственного университета



Тематика Летней школы:

- ▣ Максимальное количество участников: до 20 слушателей
- ▣ Количество часов: 40 академических часов

Тема 1.
Основные
положения теории
денег. Функции
денег.

Тема 2.
Денежная база.
Финансовый рынок.

Тема 3.
Денежная масса.
Валютные
операции.

Тема 4. Банковское
дело.
Небанковские
финансовые
институты



Международная Летняя Школа: о программе

Время
проведения
Школы

- В период летних каникул

Место
проведения
Школы

- Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в городе Севастополе



О Филиале МГУ имени М.В.Ломоносова в городе Севастополе

- ▶ Создан 29 марта 1999 г.
по инициативе мэра Москвы Ю.
М. Лужкова и ректора МГУ
В. А. Садовниченко на основании
Решения Ученого Совета МГУ



Филиал Московского государственного
университета в г. Севастополе



О Филиале МГУ имени М.В.Ломоносова в городе Севастополе

- ▶ Белоснежные здания Филиала МГУ, увенчанные ярко-красными крышами - архитектурная доминанта морского фасада Севастополя.
- ▶ Это одно из лучших творений военных строителей Черноморского флота - не только современных, но и их далеких предшественников.



О Филиале МГУ имени М.В.Ломоносова в городе Севастополе

- ▶ Два из четырех зданий Филиала - в числе старейших построек Севастополя.



Михаил Петрович Лазарев
(1788 - 1851 гг.)

- ▶ Главный и учебно-научно-лабораторный корпуса были оборудованы в зданиях исторических Лазаревских казарм, возведенных в 40-е годы XIX века по инициативе и под руководством легендарного адмирала М.П. Лазарева, по проекту английского военного инженера на русской службе Джона Уптона.



О Филиале МГУ имени М.В.Ломоносова в городе Севастополе



- ▶ Филиал МГУ начал свою историю в 1999 году со 100 первокурсников.
- ▶ Сейчас в его стенах обучается более 700 студентов, и это - не предел. Материальная база, созданная за эти годы, позволяет обучать 1500 человек.

- ▶ **Филиал МГУ в городе Севастополе - первое зарубежное подразделение легендарного вуза. Это - молодое и динамично развивающееся подразделение легендарного Московского университета, которое с уверенностью смотрит в будущее и, конечно, помнит и чтит славное прошлое.**



Международная Летняя Школа: место проживания



Общежитие МГУ



Международная Летняя Школа: питание



Студенческое кафе МГУ



План проведения Международной Летней Школы**Воскресенье, 16 июля**

Заезд, размещение, регистрация участников

Понедельник, 17 июля

08.30 - 09.15	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.15 – 09.45	Торжественное открытие Школы, (учебный корпус, 2 этаж, ауд. 211)
09.50 - 11.25	Практическое занятие 1 Money Basics
11.25 -11.50	Перерыв (кофе, чай, напитки)
11.50 –13.30	Практическое занятие 2 1 Money Basics
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Экскурсия в Херсонес Таврический
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Вторник, 18 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-11.25	Практическое занятие 3 Money as Credit
11.25-11.50	Перерыв (кофе, чай, напитки)
11.50 –13.30	Практическое занятие 4 Money as Credit
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Отдых (море, горы, достопримечательности Крыма)
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Среда, 19 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-11.25	Практическое занятие 5 The Monetary Base
11.25-11.50	Перерыв (кофе, чай, напитки)
11.50 –13.30	Практическое занятие 6 The Monetary Base
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Посещение Панорамы «Оборона Севастополя 1854-1855гг»
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Четверг, 20 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-11.25	Практическое занятие 7 The Money Market
11.25-11.50	Перерыв (кофе, чай, напитки)
11.50 –13.30	Практическое занятие 8 The Money Market
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Отдых (море, горы, достопримечательности Крыма)
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Пятница, 21 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-11.25	Практическое занятие 9 The Money Supply
11.25-11.50	Перерыв (кофе, чай, напитки)
11.50 –13.30	Практическое занятие 10 The Money Supply
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Поездка в Балаклаву, посещение Музея подводных лодок
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Суббота, 22 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-11.25	Практическое занятие 11 Open Market Operations
11.25-11.50	Перерыв (кофе, чай, напитки)
11.50 –13.30	Практическое занятие 12 Open Market Operations
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Экскурсия на 35 береговую батарею
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Воскресенье, 23 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-13.40	Свободное время
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
14.30-18.30	Свободное время
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Понедельник, 24 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50 - 11.25	Практическое занятие 13 Banking Basics
11.25 -11.50	Перерыв (кофе, чай, напитки)
11.50 –13.30	Практическое занятие 14 Banking Basics
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Посещение Диорамы «Штурм Сапун-горы 7 мая 1944»
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Вторник, 25 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-11.25	Практическое занятие 15 Banking
11.25-11.50	Перерыв (кофе, чай, напитки)
11.50 –13.30	Практическое занятие 16 Banking
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Отдых (море, горы, достопримечательности Крыма)
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Среда, 26 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-11.25	Практическое занятие 17 Bank Capital Requirements
11.25-11.50	Перерыв (кофе, чай, напитки)
11.50 –13.30	Практическое занятие 18 Bank Capital Requirements
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Посещение Музейного комплекса «Михайловская батарея»
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Четверг, 27 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-11.25	Практическое занятие 19 Bank Liquidity
11.25-11.50	Перерыв (кофе, чай, напитки)
11.50 –13.30	Практическое занятие 20 Bank Liquidity
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Отдых (море, горы, достопримечательности Крыма)
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Пятница, 28 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-13.30	Свободное время
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Экскурсия на корабле по бухтам г. Севастополя
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Суббота, 29 июля

08.30 - 09.30	Завтрак (кафе учебного корпуса ФМГУ)
09.50-13.30	Свободное время
13.40 - 14.30	Обед (кафе учебного корпуса ФМГУ)
15.00-18.00	Отдых (море, горы, достопримечательности Крыма)
18.30-19.30	Ужин (кафе учебного корпуса ФМГУ)
19.30 - 22.00	Свободное время
22.00	Отбой (общезитие ФМГУ)

Воскресенье, 30 июля

Выезд участников Школы

Программа Международной Летней Школы: экскурсии

Государственный историко-археологический музей-заповедник «Херсонес Таврический»



Базилика 1935 года



Владимирский кафедральный собор



Программа Международной Летней Школы: экскурсии

Государственный историко-археологический музей-заповедник «Херсонес Таврический»

- ▶ Древний город Херсонес Таврический является самым величественным археологическим памятником юга России.
- ▶ Его история тесно связана с великими цивилизациями античности и средневековья, неотъемлемой частью которых он являлся на протяжении двух тысяч лет.



Программа Международной Летней Школы: экскурсии

Государственный историко-археологический музей-заповедник «Херсонес Таврический»

- ▶ Основанный греками в V в. до н.э., город пережил и римское присутствие, и византийское владычество.
- ▶ После череды разрушений XIII - XIV вв. город приходит в запустение, последние жители покидают его, и свое второе рождение Херсонес обретает уже как памятник археологии.



Итальянский дворик

В сентябре 2011 году Херсонес вошел в списки Всемирного наследия ЮНЕСКО «Древний город Херсонес Таврический и его хора. Vв. до н.э. - XIV в. н.э. ».



Программа Международной Летней Школы: экскурсии

Музейный историко-мемориальный комплекс героическим
защитникам Севастополя "35-я береговая батарея"



Программа Международной Летней Школы: экскурсии

Музейный историко-мемориальный комплекс героическим защитникам Севастополя "35-я береговая батарея"

- ▶ Это мемориальный ансамбль на территории 35-й береговой батареи, сооружённый на месте последнего рубежа обороны Севастополя конца июня—начало июля 1942 г.
- ▶ В 2007 году начинается создание Музейного историко-мемориального комплекса героическим защитникам Севастополя "35-я береговая батарея".
- ▶ Создание музейного комплекса такого масштаба (площадь мемориала— около 8 га, подземные сооружения— около 5 000 кв.м.) — событие беспрецедентное не только для Севастополя, но и для всего постсоветского пространства. Это пример бережного отношения к нашей общей истории, к памяти тех, кто победил фашизм в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.



Программа Международной Летней Школы: экскурсии

ПАНОРАМА «ОБОРОНА СЕВАСТОПОЛЯ 1854-1855 гг.»

- ▶ Панорама - это главный объект Государственного музея героической обороны и освобождения Севастополя, с которого началась его история.
- ▶ Панорама посвящена героизму защитников Севастополя в период Восточной (Крымской) войны 1853-1856 гг. Эта война была крупнейшей общеевропейской военной кампанией XIX в.

- ▶ В настоящее время это одна из крупнейших среди 60-ти панорам мира.



Программа Международной Летней Школы: экскурсии

ДИОРАМА «ШТУРМ САПУН-ГОРЫ 7 МАЯ 1944 Г.»

- ▶ Этот филиал Государственного музея героической обороны и освобождения Севастополя расположен в 12 километрах от центра города на Сапун-горе.
- ▶ В период героической обороны Севастополя 1941-1942 гг. и его освобождения в мае 1944 г. Сапун-гора была ареной жестоких боёв.
- ▶ В настоящее время - одно из исторических мест города с сохранённым ландшафтом, со следами окопов и траншей, долговременных огневых точек, заросшими травой воронками от бомб и снарядов, памятниками и обелисками Мемориального комплекса Великой Отечественной войны.



Программа Международной Летней Школы: экскурсии

Балаклавский подземный музейный комплекс

- ▶ Необыкновенной, уникальной достопримечательностью Балаклавы является Военно-морской музейный комплекс «Балаклава» – своеобразный музей «холодной войны», уникальный памятник военной истории, техники и фортификации.
 - ▶ В прошлом Балаклава являлась закрытой базой подводных лодок, оснащенных атомным оружием.
 - ▶ Первая экскурсия в этом необыкновенном музее «холодной войны» была проведена в июне 2003 года.
- Экспозиция музея посвящена истории Балаклавы со времен ее основания; истории создания российского и украинского флотов.



Программа Международной Летней Школы: экскурсии

Музейный комплекс "Михайловская батарея"



▶ **Михайловская береговая батарея (Михайловский рavelин)** — построена в 1846 г. как одно из 10 фортификационных сооружений на побережье города Севастополя, названа в честь великого князя Михаила Николаевича, сына Николая I.

- ▶ В 2010 г. после реставрационных работ в Михайловской батарее открылся музей. Основная часть экспозиции посвящена Крымской (Восточной) войне 1853—1856 гг. Здесь представлены многочисленные экспонаты частной коллекции «Музея Шереметьевых».

